

**Philipus Parsons**

**‘Atalanta’**

Fabula  
(1612)



Jan-Wilhelm Beck  
Institut für Klassische Philologie  
Lehrstuhl Lateinische Philologie  
Universität Regensburg  
Universitätsstraße 31  
93040 Regensburg  
Dezember 2006

## Interlocutores

Venus	
Cupido	
Schoeneus	Rex
Atalanta	
Narcissus	
Amphialus	Proci
Hippomenes	
Doris	
Sylvania	Nymphae
Menalcas	
Corydon	Pastores
Sylvanus	
Phoebe	Pueri Arcades
Davus	Assecla Hippomenes
Anteambulones duo	

*Scena Arcadia*

## Prologus

Quid hic paremus, proloqui non est opus:  
Atalanta cui non cognita? en, scripta emicat.  
Tantum leones nolumus; monstra effera  
Et iam sopita urgere vix tutum reor.  
Meta est laboris finis; et oberrat scopo, 5  
Siquis aliquando pergere ulterius velit.

## Actus primus Scena prima

<Inged.> *Venus, Cupido.*

Ven. Cupido fili, quam diu sperni meum  
Patere numen? et superbifica manu  
De me triumphos agere mortales sines?  
O tibi, supremum qui uris indomita Iovem 10  
Face, siqua cura est numinis matris, cape  
Celeres sagittas atque de summo aethere  
Iaculare amores; ignibus torre novis  
Mortale genus, ut sentiat tellus, Deos  
Negligere quid sit.

Cup. vetera iam querimur mala, 15  
Nova monstra surgunt; me quoque infantem vocant  
Puerumque coecum, sed suo magno malo  
Nimis oculatum intelligent, nimium senem,  
Patienter ista si modo ad tempus feras.

Ven. Facile ista paterer, maius at vexat malum: 20  
Arcadia dives, saepe muneribus meis  
Tuisque adaucta, nunc fugit amoris Deam,  
Blandas severae Palladi fundens preces.

Cup. An ista credat ulla posteritas mala?  
An ulla taceat?

Ven. imo adhuc gravius premor: 25  
Etiam Atalanta pulchra, deliciae patris  
Venerique chara, templa fastidit mea.  
Nam de marito Delphicum supplex Deum  
Ambit, relictis candidae Veneris sacris.

	Ingrata virgo, quaeris a Phoebos virum?	30
	Diuque quaeras, sed tibi arbitrio meo	
	Dabitur maritus: tela tu, fili, para.	
Cup.	Vt simul ametur atque amet, faciam cito.	
Ven.	Quin perge, nate, vendica nomen tuum	
	Numenque nostrum ab impiis hominum probris.	35
	<i>Exeunt.</i>	

## Scena secunda

*Atalanta sola cum oraculo in charta scripto.*

Atal.	'Coniuge', dixit,	
	'Nil opus est, Atalanta, tibi: fuge coniugis usum;	
	Nec tamen effugies teque ipsa viva carebis.'	
	Quid vult Apollo? quid sibi hae voces volunt?	
	'Coniuge', dixit,	40
	'Nil opus est, Atalanta, tibi?'	
	Non opus amictu hoc, non opus famulis, thoris	
	Regumque dapibus; multa mortales decent,	
	Et saepe cupiunt multa, queis non est opus.	
	Sed pergo; quid me proximo admonuit loco?	45
	'fuge coniugis usum;	
	Nec tamen effugies.'	
	Quam verba sunt haec dissona et pugnancia?	
	Vult fugere, non effugere; quorsum ergo iubes	
	Vanos labores suscipere? vel cur virum	50
	Ego virgo fugiam? sorte quam dura premor?	
	'teque ipsa viva carebis.'	
	Tamen caremus, quod deest vel quod manus	
	Violenta rapuit. cuncta mors aufert, scio;	
	Sed nos amicis vita, nos nobis dedit.	55
	Quam vana, quam perplexa, quam dubia omina?	
	Aut nulla sunt, quae Phoebus obscurus refert,	
	Aut stupidum, iners et futile ingenium meum.	
	Sed enim quid haeres, anime? iamdudum sua	
	Satis diserte oracula explicuit Deus:	60
	Spernenda tibi coniugia, taedarum graves	
	Aversa curas, colito virgineum decus.	
	Hoc mandat, huic parere mandato decet.	

**Scena tertia***Inged. ad Atalantam Doris et Sylvania.*

- Dor. Sylvania, adsis subito.  
 Syl. cur Doris vocat?  
 Dor. Cernis Atalantam? quidnam in his sylvis agit? 65  
 Syl. O Phoebi ab aris rediit, ubi placuit Dei  
 Responsa petere de maritali thoro.  
 Dor. Placide alloquamur.  
 Syl. sit nisi molestum tibi,  
 Congratulamur fausta coniugii omina.  
 Dor. Celebrem maritum Apollo concessit, scio; 70  
 Et te beatam prole numerosa fore  
 Promisit, et nunc ista meditaris bona.  
 Syl. Forsan revolvis pectore amplexus viri  
 Aut de obstetrice cogitas, de filii  
 Nomine futuro. mitte nunc ista, obsecro; 75  
 Nam tempus istis dabitur, et dabitur locus.  
 Atal. Nec haec nec illa cogito, mihi credite;  
 Tantum statutum est me choro vestro addere  
 Sylvisque amores pellere et amoris iocos.  
 Quae ratio sit, rogare nolite amplius; 80  
 Sine ratione nil agi vobis satis.  
 Dor. Satis est superque. nostra quod fias, placet.

*Exeunt.*

## Actus secundus

### Scena prima

*Inged. Schoeneus, Narcissus, Amphialus et Anteambulo.*

- Nar. Tandem expetita affulsit optatis dies  
Adestque destinata responso tuo,  
Excelse princeps; statue iam curis modum. 85  
Spectata satis est nostra iam pridem fides.
- Amph. Magisque nostra. potius Amphialum pater  
Generum salutet: nostra quoque, Rex inclyte,  
Non minima merita; merita quae nosces magis,  
Paterna modo promissa confirmes mihi. 90
- Schoe. Non is mihi animus, regii iuvenes, fuit,  
Vt detinere vos per ambages velim.  
Sed magna cum geruntur, alicuius Dei  
Rogare et expectare responsum decet;  
Et Delphicum hodie nata consuluit Deum. 95  
Quod non redierit, miror; at quando redit,  
Placita scietis Divo et Atalantae simul.
- Nar. Et ecce, tandem Diva cum nymphis adest.

### Scena secunda

*Inged. Atalanta cum Doride et Sylvania.*

- Schoe. Diu expetita, grata sed tandem venis,  
Atalanta chara. fare, quid superi volunt? 100
- Atal. Non fata facile intelligit quisquam sua,  
Scrutanda nec sunt consilia Divum abdita.  
Tamen aliquid est, quod Delphicus Apollo docet  
Quodque tibi soli - sic enim monuit Deus -  
Narrare liceat.
- Amph. an et adhuc nectis moras? 105
- Atal. Mora nulla dabitur; unicum hoc tantum mihi  
Concedite, et narrabo, quae placeant satis.
- Schoe. Nec fore diu promitto. modo veniam date,  
Arcana mihi consilia dum virgo indicat.

*Exeunt omnes praeter Schoeneum et Atalantam.*

- Quid subito palles? cur tremis? sanguis genas  
Cur liquit? ecquid triste praedixit Deus? 110  
Effare citius, quicquid est.
- Atal. tantum haec lege;  
Nam sunt tremenda, quae mihi impendent mala.
- Atalanta dat patri oraculum in charta scriptum, ille legit partem ultimam.*
- Schoe. 'teque ipsa viva carebis.'  
Quid haec sibi volunt? consona videntur parum, 115  
Prorsus sinistra.
- Atal. mecum ego haec volvens diu,  
Nec quid monebar, nec quid efficerem, bene  
Statuere potui, donec agitanti omnia  
Tandem placebat sola virginitas mihi.  
Iamque oro supplex, liceat ut venia tua 120  
Dicare reliquos coelibit vitae dies.
- Schoe. Id Dii prohibeant, qui tibi et formam et genus  
Dedere dignum coniuge; et debes mihi  
Natos, nepotes, principem huic debes throno.
- Atal. Potius remittas, nata quae debet patri, 125  
Quam mille nondum cognita sequantur mala;  
Nam monstra, credo, quae mihi minatur Deus.
- Schoe. Si tibi remittat debitum et patria et pater,  
Num sic procorum turba se ludi sinet?  
Caede et furore facere me miserum paras. 130
- Atal. Ignosce tantum, genitor, et facile omnia  
Praestabo, quae velles; nec illudam procos:  
Nam lege certa cuilibet coniux ero.
- Schoe. Quaenam illa lex est?
- Atal. cursus: ut siquis pedum  
Pernicitate forsitan evadat prior, 135  
Me capiat, habeat, rapiat uxorem sibi.  
Noli ista mihi negare, per matris rogam,  
Per virginalem semper optandum thorum,  
Per ipsa divi Apollinis sacra abdita,  
Perque decus omne regium supplex rogo. 140
- Schoe. Assurge, nata, quodque pater unum potest  
Dare, differ istas nuptias; et, qua potes,  
Falle arte, qui non facile falluntur, procos.
- Inged. Anteambulo.*
- Ante. Ignosce, princeps inclyte: procorum cohors  
Amore flagrans, omnis impatiens morae, 145  
Intrare cameram me vel invito volunt.

Schoe. Statim advocentur; tuque responsa ocius  
Meditare: quid respondeat, nescit pater.

### Scena tertia

*Inged. Narcissus, Amphialus.*

Atal. Quam multa vobis debeam, insignes proci,  
Hodie repetere non opus; tantum pudet 150  
Non posse me referre, quae merita exigunt.  
Nimium severus, tetricus nimium fuit  
Apollo, qui me lege devinxit gravi.  
Vt verba repetam, vultis? ita fatur Deus:  
'Currendo qui te vincet, is coniux erit. 155  
Currendo victus morte supplicium luet.'  
Et ni exequatur genitor hanc legem, perit.

Schoe. O nata, quam me lege devinxit gravi?  
Superantur a te; cur mihi poenas darent?

Amph. Lex dura non est. nisi fuero cursu prior, 160  
Nullum recuso mortis aut poenae genus.

Narc. Conditio placuit. nos quid hic trahimus moras?  
Inire cursum gestiunt iam iam pedes.

Schoe. Cursumque cras tentare, si placeat modo,  
Potestis, et precabor ego fausto omine. 165

*Exeunt.*

### Scena quarta

*Inged. Menalcas, Corydon, Sylvanus, Phoebe.*

Coryd. Salve, Menalca, si modo his possit salus  
Reperiri in agris, ubi tot egregii duces  
Celeres feruntur ad necem.

Men. princeps quidem  
Digno marito digna, quamque omnes colant  
Cupiant, sequantur.

Coryd. nullus est dignus tam, 170  
Qui perfruatur, si foret Corydon potens



- Divesque; nisi me vellet aliquando sequi,  
Vel sola rueret.
- Phoeb. virgines, genitor, viros  
Nunquam sequuntur.
- Sylv. si viri placide advocent,  
Facile sequentur.
- Phoeb. tute vix mecum potes 175  
Inire cursum.
- Sylv. ni pedum cursu prior  
Evasero, omnis virgo me calcet pede.
- Sylvanus et Phoebe currunt.*
- Men. Sylvane, recte curris.
- Coryd. et Phoebe bene.
- Phoeb. Prius evolavit.
- Mena. cursus hos pueros decet.  
Cur non deceret principes?
- Coryd. pueros quidem 180  
Puerilia, at maiora maiores decent.

### Scena quinta

*Inged. Hippomenes, Davus.*

- Men. Tace; hospes aliquis obviam nobis venit.
- Hip. Salvete ad unum singuli! veniam date,  
Quod sim molestus; naufrago erranti viam  
Monstrate. quaenam haec regio? quae mundi plaga? 185  
Docete.
- Men. gratus advenis; nec enim locus  
Hospitibus alius mitior. vulgo vocant  
Arcadium; in illa turba pastorum frequens  
Degit, beata, ni sua ignoret bona.  
Et rusticari ne putes, multum loco 190  
Natura tribuit, tota Musarum cohors  
Plura addiderunt; hanc enim terram incolunt.  
Hinc pastor omnis floret ingenio potens  
Animoque solers.
- Dav. tu quoque ingenio potens.
- Hip. Satis impudenter.
- Men. huic solo summus praeest 195  
Schoeneus, unica beatus filia,  
Pulchra et pudica virgine; Atalantam vocant.

- Hip. An virgo nondum adulta?  
 Men. satis annis viget,  
 Viro satis matura.
- Hip. quos ergo procos  
 Habet?
- Men. procorum numerus etiam ingens adest; 200  
 Sin lege dura, nemo quam tutus ferat,  
 Opprimere pergat, numerus hic fiet minor.
- Hip. Quaeenam illa lex est?  
 Men. scilicet cursu levi  
 Superanda, vel, quos superat, ad mortem trahit.
- Hip. 205  
 Non tam ferocem virginem ac stultos procos  
 Reor esse, qui periculo tanto ambiunt.  
 Nam quisquis onera ferre vult, cur non ferat?  
 At mulier omnis, omnis et coniux onus.  
 Imo Cupido, quem Deum fingunt sibi  
 Iuvenes inepti, futile inventum otii, 210  
 Venusque vanum nomen aut prorsus nihil.
- Men. Augusta tamen hic templa conduntur Deae,  
 Et ara stat vetusta, quam populus colit.
- Hip. 215  
 Et digna tantum Diva, quam populus colat.  
 Sed quid moramur? virginem et stultos procos  
 Statim intueri cupio; tu modo dux viae  
 Adsis, benigne pastor, et gratum scies.
- Men. 220  
 Supremum ad apicem montis et densum nemus  
 Comitabor; inde regiam possis domum  
 Aspicere.
- Hip. 220  
 non rogare quid possum amplius.

*Exeunt Menalca et Hippomenes.*

- Coryd. Ego me, Menalca, conferam interea domum  
 Mecumque ducam parvulos comites viae.  
 Dav. Opus est commitibus: nam parum solus sapis.

*Exeunt.*

### Scena sexta

*Inged. Atalanta, Doris, Sylvania ad venationem.*

- Atal. 225  
 Sic hasta dextrae aptatur; atque humeris comae,  
 Lateri pharetra. talis in sylvas ferar.



## Actus tertius

### Scena prima

*Hippomenes solus.*

Hip. Quid pergo solus ire per densum nemus? 250  
Praestat quieti languidum corpus dare.  
Atque ecce, viridis platanus hic pandens comas  
Defendit alte torridum Phoebi iubar.  
Quid, si recumbam? forsán huc Davus pedem

*Recumbit Hippomenes.*

Movebit, ubi vagando se fessum invenit. 255  
Verum quid hoc est? vix meos oculos levo;  
Fessis profundus somnus obrepit genis.  
Immitte laeta somnia, o Morpheu, precor.

*Dormit.*

### Scena secunda

*Inged. Venus et Cupido.*

Ven. Tandem, Cupido, numinis nostri iacet 260  
Contemptor; ecce, stertit. haud sensit puer  
Amoris ictus; qui vel in patulis agris  
Fusus quietem capere securus potest.  
O nate, cuius prompta de pharetra levi  
Sensere superi tela, sensere inferi,  
Sensit et in undis tertiae sortis Deus: 265  
Nunc mihi triumphum saucio Hippomene refer.

Cup. O chara mater, tela quid dubitas mea  
Experta toties pectori, ignoscas, tuo?  
Parebo monitis; tuque, qui placide satis  
Dormis sub umbra: faciam, ut in tenebris vigil 270  
Curas revolvas; quidque sit Cupidinem  
Spernere, docebo. nempe me caecum soles  
Puerum vocare; non feram haec probra amplius:  
Vincam videntem caecus et iuvenem puer.

- Numen parentis et meas posthac faces  
Spernere cavebit mundus exemplo tuo. 275
- Ven. Iam, nate, laudo, laudo generosam indolem.  
Sed age, pharetris spiculum promas tuis;  
Prome, inquam, acutum spiculum: plaga haud levi,  
Vt amare possit durus Hippomenes, opus. 280
- Cup. Ne metue, mater: arma bene novi mea.  
En, hic sagitta, qua tonans superum pater  
Transfixus olim gemuit in falso bove;  
Quis credat? eadem haec flexit immanem nigrae  
Stygis tyrannum iamque mortalis viri 285  
In pectus ibit. si modo, Hippomene, potes,  
Audi: Cupido mittit hoc donum tibi.
- Cupido vulnerat Hippomenem.*
- Ven. Sic, sic medullis intimis plaga insidet.
- Cup. I nunc, rebellis, sperne iam numen meum.
- Ven. I nunc, amantes lude, si libeat, procos. 290
- Exeunt Venus et Cupido.*

### Scena tertia

- Hippomenes expergefactus.*
- Hip. Num somniavi nuper? an vigil exstiti?  
Ecquis prope aderat? ecquis his dumis latet?  
Me vulneratum sentio, at vulnus tamen  
Nusquam patescit; pectus at nimium premit.  
Mutatur aer, suavius quiddam locus 295  
Hic ipse solito spirat, aut fallunt mei  
Sensus; et ipse mutor, aut certe locus  
Mutatur iste. utrumque mutatum reor.  
Accessit aliquid; et dolor non est, tamen  
Aliquid dolori simile, quod mentem gravat. 300
- Cornu sonat intus.*
- Iterumne falli pergo? vel cornu audio?  
Est illud ipsum; scilicet venaticos  
Errare in istis arbitror sylvis canes.  
Huc forsitan ad me diriget gressum vagum  
Venator aliquis, qui suo mentem anxiam 305  
Sermone relevet; audio strepitum pedis.

### Scena quarta

*Inged. Atalanta.*

Atal. Non sic abibit, concito cursu sequar.

*Exit. Hippomenes vidit Atalantam in tractu.*

Hip. An plura sensus visa deludunt meos?  
 Quaenam ista species? nemora num tales habent  
 Arcadica nymphas? vel Dea haec nemorum fuit? 310  
 O quam superbo transiit velox gradu!  
 Quam bene decebat vestis huc illuc levi  
 Agitata vento! quantus in vultu decor!  
 Lactea tegebant colla quam pulchre comae!  
 Amare, fateor, aliquis hanc formam potest. 315  
 Sed cur amoris nomen invisum meo  
 Profertur ore? quid sit, ego necdum scio  
 Nec scire cupio; vita mihi caelebs placet.

### Scena quinta

*Inged. Davus.*

Dav. Hero salutem Davus exoptat suo.  
 Hip. Optare forsitan potes; at invigilas parum 320  
 Domini saluti.  
 Dav. te scio vigilem satis.  
 Hip. At somnus hodie oppressit, et somnus gravis.  
 Dav. Ideoque volui abesse, ne strepitu rudi  
 Dulcem soporem abrumperem.  
 Hip. curae tuae  
 Me multa scio debere.  
 Dav. si quando placet 325  
 Persolvere, ego paratus, accipiam lubens.  
 Hip. Imo, scelerate, debitas poenas lues.  
 Venationi intentus in sylvis agis;  
 Sed fare, nequam: praeda num visa est tibi?  
 Dav. Non una tantum, praeda mihi visa est triplex; 330  
 Tres nempe formosissimae nymphae ...  
 Hip. tace.  
 Duas adesse video; nos etiam vident.

### Scena sexta

*Inged. Doris et Sylvania.*

- Dor. Monstrate, iuvenes, si qua de nostris modo  
Sororibus sit visa, per sylvas vaga,  
Humeris pharetram, spiculum dextra gerens. 335
- Hip. Hac illa iam iam vestra, quam petitis, soror  
Ibat, fugacis hinnuli calcem premens,  
Ut credo. sed vos obsecro, sexus decus,  
Narrate nymphae - longa non fuerit mora -,  
Quaenam vocetur foemina aut potius Dea. 340
- Dor. Accipito paucis, hospes egregie, omnia;  
Nec tempus etenim multa, nec patitur locus.
- Dav. Nec multa stomachus iste ieiunus satis.
- Dor. Atalanta magna, si modo nomen tuas  
Atalantae ad aures venerit, dudum tibi 345  
Conspecta, nostra pariter et Domina et comes,  
Nunc hisce sylvis sequitur innocuas feras.  
Sed quando nitida crastinum mundo diem  
Aurora reteget, stadio longo novos  
Cursus inibit cum suis eadem procis. 350  
Lex dura cursus forsitan audita est tibi?
- Hip. Audita satis est.
- Dav. ergo, ne referas, precor.
- Hip. Tantoque cum periculo uxorem peti  
Miror; sed illa digna, quam multi ambient,  
Pro qua pericla multa quis subeat lubens. 355
- Syl. Parum est subire; plurimi damno suo  
Vitaeque damno morte perierunt grave.  
Sed praeda nos expectat, expectant canes.
- Dor. Atalanta abesse tam diu queritur, scio.

*Exeunt Doris et Sylvania.*

### Scena septima

*Manet Hippomenes cum Davo.*

- Dav. Placetne ad aulam pergere? esuriens iecur 360  
Libenter aliquid vellet.

- Hip. ignosco lubens,  
Ignosco, iuvenes, quos modo illusi procos;  
Mihi nota nondum praemia fuerunt satis:  
Forma ista pretio quolibet constat bene.
- Dav. Vix ego, si haberem, frustulum panis darem. 365  
Sed cantilenam quomodo hanc didicit novam?
- Hip. Sic est: iacentem vulnere inflicto Deus  
Mutavit aliquis; qui fui, non sum amplius.  
Invideo vobis, invideo vobis, proci;  
Et metus, nequis celerius currat.
- Dav. moram 370  
Quid ergo nectis?
- Hip. Dave, me recte mones;  
Nec etenim eodem qui loco figit pedem,  
Currendo vincet. sed cave, Hippomene; nam opus  
Periculosum aggredieris et plenum alea. 375  
At grande nihil est, nisi quod egregium facit  
Labor et periculum. per maria, supera, infera  
Sequar Atalantam.
- Dav. at, Domine, praecedas nisi,  
Nunquam sequeris.
- Hip. aliquis audentem Deus  
Iuvabit; aliquid semper audendum in malis.  
Et sic ad aulam praepeti penna feror. 380
- Dav. Et sic ad aulam praepeti penna sequor.
- Exeunt.*

### Scena octava

*Inged. Venus et Cupido.*

- Cup. Nunc insolescat iuvenis Hippomenes, meas  
Nunc mente tumida contumax spernat faces.
- Ven. Bene est, peractum est: vicimus, nate; et tuas  
Abunde partes iam peregisti. suas, 385  
Reliquum est, superbus peragat Hippomenes.
- Cup. at, at  
Haud facile peraget: sentiat, mater, novi  
Vires amoris, quaeque eum spernat, colat.  
Amare facile est, poena nec talis nocet;  
Grave non amari. sensit hoc Phoebus meum 390  
Expertus odium, dum reluctantem nimis



Flagrante Daphnen mente deperiit, suo  
Amore nec potitus infoelix nisi  
Trunco in virenti. sensit hoc Divum pater,  
Quem fulminantem terra caelumque horruit. 395  
Ven. Sed ira, nate, nostra ne excedat modum:  
Sat vindicatum est; saepe magnificas levis  
Vindicta vires minuit, et nostrum magis,  
Siqua potitur, numen Hippomenes colet.  
Cup. Nondum obsecranti, forte spernenti manum 400  
Vltro offerendam statuis? hoc Veneris faces  
Venerisque puerum deceat?  
Ven. auxilium - puer,  
Ne metue! - victa mente mature petet;  
Opemque, supplex qui petit, dignus ferat.

*Exeunt.*

## Actus quartus Scena prima

*Inged. Menalcas, Corydon, Sylvanus, Phoebe.*

- Coryd. Vicine, cursus ut tibi tandem placet? 405  
An non celeriter regia cucurrit satis  
Virgo?
- Men. imo longe liquit a tergo procos.
- Coryd. Perstrinxit oculos praepeti cursu meos.
- Men. Vt signa primum flexiles dederant tubae,  
Scythica sagitta celerius visa est mihi 410  
Volare princeps; vix quidem tetigit solum.  
Transire maria crederes sicco pede  
Stantesque, si percurreret, aristas levi  
Vix premeret onere.
- Coryd. bone Deus! quantus fuit  
Vndique tumultus, quantus in campis sonus. 415
- Men. Clamor favorque spiritum adiecit novum  
Velociusque rapta, dum vulgus monet.  
Nunc tempus est incumbere; o nunc, nunc opus  
Properare, totis viribus nunc utere.
- Sylv. Mihi crede, genitor, ipse clamavi semel. 420
- Phoe. At ego Atalantam nomine vocavi suo  
Et 'curre' dixi; meque tum vidit, scio.
- Coryd. Videre miseros me quidem piguit procos.
- Men. Saepe gemuere miseri, et a lasso aridus  
Veniebat ore anhelitus.
- Coryd. certum est eos 425  
Nece perituros?
- Men. legis ita durae iubet  
Conditio; neque Rex, ut ferunt, vitam dabit:  
Audere nimium tam gravem culpam putat.
- Coryd. Dum loquimur ista, ad vesperum vergit dies.  
Vt colligamus nos oves, tempus monet. 430
- Men. Abeamus ergo; sol enim occasum premit.

*Exeunt omnes.*

## Scena secunda

*Inged. Schoeneus, Hippomenes, Atalanta, Amphialus et Narcissus vincti cum aliis.*

- Schoe. Nimium severum forte Schoeneum putes,  
Dilecte princeps, lege tam dura procos  
Quod premere pergam. crimen at non est meum:  
Punire victos, sic enim monuit Deus. 435
- Hip. Recteque monuit; sunt enim digni nece,  
Qui, cum laboris praemium tantum ferant,  
Qui, cum labori tam decens adsit comes,  
Properare nolint, ut frui votis queant.
- Atal. Ignoscere facile tamen ego potui procis 440  
Voluique. sed severior Apollo vetat;  
Violanda nec sunt iura, quae mandat Deus.
- Amp. Ne virgo faveas: meruit Amphialus necem  
Et tarditatis debitas poenas luat.
- Narc. Narcissus etiam pendat, haud veniam rogat. 445  
Nam mihi futura iam diu obieci mala  
Statuique tecum vivere aut pro te mori.
- Schoe. Properare mihi videmini magis ad necem  
Quam post amatam filiam.
- Amph. sic nos decet.  
Quoscunque vitae taedet, hi properant mori. 450

*Exeunt <Schoeneus, Amphialus, Narcissus, alii>.*

## Scena tertia

*Manent Hippomenes et Atalanta.*

- Hip. Generosa virgo, pauca si effari licet ...
- Atal. Paucissima; aut si placuerit, prorsus nihil.
- Hip. At aliquid est, quod scire te forte expedit.
- Atal. Expediat: aures mutuas nostras habes.
- Hip. Laudare formam iam diu mos est vetus 455  
Amantium; ipse si te amem, formam probo,  
Probando laudo. sed quid hic famam petis  
Vincendo inertes, maior ubi vinci pudor  
Quam laus exit vicisse? sed et ingens quasi



- Hip.                               lingua me potuit tua  
 Movere, nisi quod forma me moveat magis.
- Atal. Desiste.
- Hip.                               ut auras trahere desistam, iubes.
- Atal. Vides periculum.
- Hip.                               et praemium video simul.
- Atal. Caecum amorem vince.
- Hip.                               te video et colo.                               505
- Atal. Moriere.
- Hip.                               ratio haec una vivendi est mihi.
- Atal. Ah miser, amore digne meliori puer,  
 Vtinam minus amans vel magis velox fores!  
 Natura mater mihi pedes celeres dedit.
- Hip. Et mihi Cupido iam suas alas dabit.                               510  
 Quod verba verbis? certa mihi sententia  
 Stat experiri sortis incertae vices.  
 Quin ergo longi rumpo sermonis moram  
 Ac destinato cursui me iam apparo?  
 Tu quoque te ipsam, nobilis virgo, excita;                               515  
 Aut tibi parabis coniugem aut mortem mihi.

*Exit Hippomenes.*

### Scena quarta

*Manet Atalanta, sola.*

- Atal. Quis hunc iniquus perderet iuvenem Deus?  
 Proh coelites! quis, dicite, hunc charae iubet  
 Vitae periculo petere coniugium meum?  
 Haud me profecto, haud ipsa me tanti aestimo,                               520  
 Vt forma tanta in gratiam pereat meam.  
 Nec forma iuvenis me movet; poteram tamen  
 Hac quoque moveri, fata si sinerent mea  
 Forma que Phoebus spem mihi fruendi daret.  
 Sed quod puer adhuc me petat iungi sibi,                               525  
 Non ipse, at aetas ipsa misereri iubet.  
 Quid, quod puello gratior virtus inest  
 Animusque certam excipere non segnis necem?  
 Quid, quod parentes ducit a caelo suos  
 Quartumque tenet in stirpe Neptuni locum?                               530  
 Quid, quod et amore flagrat immenso mei  
 Tantique nostras nuptias putat, ut, sibi

Si me negarent fata, sustineat mori?  
 Haud ullae amantes belluae perdunt suos.  
 Sed, anime, quonam tendis? an maior tibi est 535  
 Huius, Atalanta, cura quam famae tuae?  
 Multos peremi; parcere huic tandem paro?  
 Ipse, ipse caveat potius aut pereat miser,  
 Quoniam peremptis plurimis nondum sapit  
 Monitus procorum caede. sed demens suae 540  
 Fortasse vitae taedio mortem petit.  
 Ergo ille vel me mortis auctore occidet  
 Ideo, quia mecum vivere optavit comes?  
 Mortemque amoris praemium indignum feret?  
 Victoriae huius quis pati invidiam potest? 545  
 Sed ipse si se perdat, haud culpa est mea;  
 Culpanda fata sunt tibi, Hippomene, tua.  
 Ah, fata nimium tristia! ah, iuvenis miser!  
 Nollem fuissem visa tibi! testor Deos,  
 Est forma et aetas, Parca si sineret, tua 550  
 Vixisse digna longius. quod si forem  
 Faelicior ego nec maritales mihi  
 Taedas negarent fata, tu solus fores,  
 Quem mihi iugalis sumerem socium thori.

### Scena quinta

*Inged. ad Atalantam Schoeneus.*

Schoe. Quid sola tecum, nata, meditaris, mea? 555  
 Atal. Sola esse, genitor, a meis nequeo procis.  
 Schoe. Quid, an alicuius umbra, quae periit, premit?  
 Atal. Imo periturus provocat cursum ad novum.  
 Schoe. Effare, quis sit ille?  
 Atal. quem minime velim:  
 Sortem experiri intendit Hippomenes suam; 560  
 Et qui furentes iam diu elusit procos,  
 Nunc ipse amore prorsus insanit mei.  
 Schoe. Miser adolescens. non feram, ut tanto mea  
 Violetur aula funere; arcebo nefas.  
 Atal. Arcere vellem et ipsa; proficio parum. 565  
 Is, cui nocebit, solus hoc nimium cupit.  
 Schoe. Monitus cavebit.  
 Atal. consilia sprevit mea.  
 Schoe. Desistere utinam vellet!

Atal. est nimium tenax

Voti sinistri, mentem amor totam obtinet.

Schoe. Ignoro certe, quid bene in tantis malis 570

Statuere possim. si tamen flecti nequit,

Sed quaeret amens aut sibi thalamum aut necem,

Pendere dubiam non sinam sortem diu.

Eripere morte quem nequeo, longo metu

Volo liberare. nata, te idcirco para: 575

Contentionem hanc crastinus dirimet dies;

Et cras vel iste nullus Hippomenes erit

Vel tibi maritus. horum utrum tu debeas

Efficere, tecum cogita.

Atal. neutrum velim,

Sed nostra virtus illud et sors iudicent. 580

*Exeunt.*

## Actus quintus Scena prima

*Inged. Hippomenes cum Davo ad templum Veneris.*

Hip. Delubra magna Veneris et marmor Deae  
Sacrum profanis impius pedibus premo,  
Et pudet adire; at expedit: mitem Deam  
Hanc esse perhibent; mitem ut inveniam, precor.  
En, thura sacris nostra iam fumant focis: 585  
Sic vota amator Cypridi solus mea.

*Genua flectit Hippomenes.*

Dav. Cupido puer est, ego puer puerum rogo.  
Hip. Parce, o benigna montis Idalii Dea,  
Si forte laesi numen ignarus tuum.  
Poenarum abunde est, quod tuas iam sentiam, 590  
Quas ante sprevi mente vesana, faces.

Nunc ipsa flammis, quas mihi dedisti, adiuva  
Meliorque miserum respice. advolvor tuas  
Supplex ad aras, te penes tota est sita  
Coepti laboris palma. cultorem tuum 595  
Serva fidelem, Diva; sic victor nova  
Tibi templa condam, tibi feram cultus novos,  
Et ara stabit thure perpetuo calens.

Dav. Tu quoque, Cupido, fac, herus vincat meus;  
Et tibi sagittas aureas binas dabo. 600

Hip. Revulsa mensa sedibus crepuit suis.  
Horresco, quid portentat.

*Velum deducitur: Venus et Cupido placidi conspiciuntur.*

Ven. Hippomene, sat est:  
Iam poenitenti ignosco. sed posthac cave,  
Ne nostra ludas numina. interea cape

*Venus dat ei tria mala aurea.*

Mala aurea tria; cumque te lassum incipis 605  
Sentire, primum proiice in media via,  
Dein secundum et tertium. nolens, volens  
Tollet, ego cogam; coget ipsa auri fames.

Sic dum moratur virgo dumque onus ad moram  
Accedit, ipse victor attinges prius 610  
Metam laboris.



Cup. mater, inprimis reor  
Opus, ipsa ut adsis.

Ven. adero; non etenim Venus  
Deserere amantes rebus in dubiis solet.  
I, perge, curre, vince; tum Venerem cole.

*Velum iterum deducitur.*

Hip. Colam? per omnes iurat Hippomenes Deos, 615  
Nisi te benignam semper observem Deam,  
Quod taceat aetas nulla, supplicium luam.

*Surgit a solo Hippomenes.*

O fausta talis, quae mihi fructum tulit,  
Arbor; colenda, quae dedit fructum Dea.  
Per ista voto perfruar tandem meo. 620

Dav. Ex homine misero quam subito fiam Deus!  
Quam subito misero ex assecla fiam potens.

Hip. At quicquid hodie, Dave, transactum est, sile.

*Exit Hippomenes.*

## Scena secunda

*Manet Davus.*

Dav. At quicquid hodie aggredieris, Hippomene, cave. 625  
Nunc ille credit aureis pomis, quasi  
Atalanta virgo tenera foret infantula,  
Cui poma tantum perplacent. equidem omnium  
Inscitiam amantum miror, inprimis mei  
Domini. sed ista vos, scio, ut par est, latet.  
Satis est, quod ipse intelligam; solus mihi 630  
Intelligensque rideam, ut Davum decet.  
Iam non quod ipse debeam, at tantum meae  
Recreationis ergo, quasi servus sequar.

*Exit.*

### Scena tertia

*Inged. Corydon, Menalcas, Sylvanus, Phoebe.*

- Coryd. Sane, Menalca, non ego hos cursus probo;  
Nec video, quorsum barbara procorum lues, 635  
Nisi virgines ambire mortiferum foret.  
Sed - me quod angit maxime - a stabulis pecus  
Arcent, equorum pedibus et calcant agros.
- Men. Imo, imo, Corydon, vel decus magnum reor,  
Calcere quod dignentur hos nostros agros 640  
Tam clara princeps, tanta nobilium cohors.
- Phoeb. Et, chare genitor, si mihi affari licet,  
Non dignus est uxore, qui cursu levi  
Superare nescit.
- Sylv. pace sed, Phoebe, tua:  
Levitate nunquam cedere mulieri pudet. 645
- Phoeb. Sylvane, levitas illa non levitas pedum.
- Men. Quam docilis aetas, quam cito in amores ruunt.
- Coryd. At, nata, cum tu nubilus fueris, domi  
Mane nec agris cursita, ut quaeras virum.
- Men. At cresce, fili, cumque semel adoleveris, 650  
I, curre, quaere coniugem et placeas tibi.
- Coryd. Vt ista iubeas, non opus.
- Sylv. citius tamen  
Meliusque faciam, si patris monita audiam.
- Coryd. Quid hic iocamur? turba ne subito opprimat,  
Sibi stationem quisquis sedemque eligat. 655

*Se locant in partes scenae.*

### Scena quarta

*Inged. Doris, Sylvania, Davus.*

- Dav. Hic maxime opportunus est nobis locus.
- Dor. Metae satis propinquus.
- Coryd. at nobis nimis  
Molestus; ergo tibi novam sedem para.
- Dav. Insulse pastor, quid cupis?

- Coryd. puer impudens,  
 Nonne patieris me meo placide frui?  
 Meus ager iste, quem premis. 660
- Dav. an aer tuus?  
 Communis aer omnibus, et illam hauriam.
- Coryd. Sedem parare si potes tibi in aere  
 Nec interim calcare viridantes agros,  
 Non obsto.
- Dav. faciam id facile.  
*Humeros ascendit.*
- num terram premo? 665  
 Num viride gramen calco?
- Coryd. quid, nequam, paras?
- Dav. In aere locum quaero perque humeros tuos  
 Ascendo.
- Syl. mitte haec, Dave; nam princeps adest.  
 Cui displicere turba querulorum potest.

### Scena quinta

*Inged. Schoeneus cum duobus Anteambulonibus.*

- Coryd. Nunc ista Rex intelliget.
- Dav. pastor, tace. 670
- Men. Ridicula quereris.
- Coryd. ridicula?
- Dav. pastor, taces?
- Schoe. Hic considete, iudices cursus novi,  
 Cumque gemitu observate, quo praeceps amor  
 Ferat innocentes. quam tamen vellet pater  
 Victam videre filiam, ut certamini 675  
 Certaminisque sanguini finis foret!  
 Sed vereor equidem, vereor Hippomenem nimis  
 Tardum futurum.
- Ante. I sed alacrem vidi tamen  
 Et quasi inhiantem splendidae victoriae.
- Ante. II Accessit audax ad locum et signum tubae 680  
 Avidius exspectavit.
- Schoe. ita multi prius.  
 Sed nequis erret, meta currenti obvia  
 Et aperta fiat.

*Tuba sonet intus.*

Ante. II iam dedit sonitum tuba.  
 Schoe. Nunc, nunc uterque pronus in cursu emicat.  
 Dav. Nunc, Domine, propera!  
 Dor. Atalanta, nunc curre ocius! 685

*Clamor intus, quasi Hippomenes primum aureum malum proiecerat et praecederet Atalantam.*

Schoe. Quorsum iste clamor? quid sibi hi strepitus volunt?  
 Ante. I Fortasse primum deserit cursu ultimus.

*Inged. Venus et Cupido: aurea virga viam designant; deinde in partes scenae se collocant, ut Atalantae cursum impediunt et aureum malum tollere cogant. clamor intus iterum, quasi Hippomenes secundum malum aureum proiecerat.*

Schoe. Iterumque clamor. ita populus solet?  
 Ante. II Iam primus ante factus est iterum prior.

### Scena sexta

*Inged. Hippomenes et Atalanta currentes.*

Schoe. Ecce, veniunt.  
*Hippomenes, ut intrat, tertium aureum malum proiicit. dum Atalanta Venere agente colligit, ille metam attingit prius.*  
 Hip. nunc, Dea, aut nunquam iuva. 690  
 Omnes Io triumphe.  
 Schoe. nunc tua, Hippomene, tua est.  
 Omnes Io triumphe.  
 Atal. quam pudet, captam pudet!  
 Quam me fefellit vanus hic auri nitor!

*Proiicit mala.*

Hip. Quam te beatam reddidit! nec enim velim,  
 Vt quis Atalantam cursu in hoc victam putet: 695  
 Currebat, ut quae nollet hodie vincere;  
 Currebat, ut quae nollet Hippomenem mori.  
 Mihi voluisti parcere, et fateor quidem  
 Vitamque munus semper agnoscam tuum.  
 Atal. Et vive faelix meque captivam rape. 700  
 Spolia ampla referes virginem victam dolis.  
 Schoe. Vtcunque, chara nata, nollem aegre feras  
 Te subito factam coniugem, Hippomenem virum.



## Epilogus

Haec olim Adoni pulchra narravit Venus, 715  
Puero ut placeret; egit haec hodie Venus  
Ficta, tamen ut placeret. et vobis, viri,  
Placere vates studuit, haud credens fore  
Aut indecorum aut dissonum, hoc ipso die  
Cursus peragere. nam quid hoc tempus monet, 720  
Nisi iam peractum cursum et inceptum novum?  
Praeteritus annus in procis victis gemit,  
Quia iam quasi periere transacti dies;  
Triumphat at victore in Hippomene novus.  
Foeliciter peregit is cursum suum 725  
Et ope secundi numinis votum attigit;  
Foeliciterque currat hic annus, precor,  
Possitis ut vos singuli votis frui.  
Quod restat unum: si placet, voto suo  
Fruitur poeta; nec alium applausum petit. 730

*Exit.*

## Hinweise zur Textgestaltung

Zugrunde liegen der Faksimile-Druck der Handschrift von Weckermann (1981; Brit. Mus. Ms. Harleian 6924) und die zweisprachige Erstausgabe von Mahaney/Sherwin bzw. Sherwin/Freyman (1973; Text bzw. Übersetzung) mit genauer Beschreibung der handschriftlichen Eigenheiten S.24f.; durch die Einbeziehung von Prolog wie Epilog ist die Verszählung hier leicht verschoben.

Die orthographischen Eigenheiten des Originals wurden nach Möglichkeit beachtet. Orthographie und Interpunktion wurden jedoch überarbeitet und vereinheitlicht. So wurde stets gedruckt *i* für *j*, *v* für konsonantisches *u*, *u/V* für vokalisches *u/U* sowie *faelix* statt *felix* (700, neben *foelix* bei anderem Sprecher), *o* statt *oh* (66, 418).

Groß geschrieben wurde: *Deus/Dea* (14, 122, 209, 340, 491, 517, 615, 619), *Domina* (346), *Musarum* (191), *Rex* (427, 670 sowie im Darstellerverzeichnis); klein dagegen - z. T. auch in Anreden: *nate/nata* (34, 95, 141, 158, 263, 277, 384, 396, 555, 702), *divi* (139), *clarius* (242), *mater* (267, 281, 387), *nobilis* (515), *furentes* (561).

Bei den Sprecherabkürzungen wurde *Ante.* statt *Antea.*, *Anteam.* gesetzt, bei den Regieanweisungen und im Darstellerverzeichnis wurden die vielfach abgekürzten Eigennamen ausgeschreiben und einheitlich *ingred.* statt *ingr.*, *ingre.* sowie *exit/exeunt* statt *ex./exe.* verwendet.

- v7 *ingred.* ergänzt
- 59 *sed enim* statt *sedenim*
- 97 *Divo* statt *Divi*
- 114 *carebis* statt *cavebis* (im Original evtl. auch *carebis*; vgl. 38, 52, 53)
- 131 *genitor* Mahaney/Sherwin statt *gemitor*
- 295 *suavius* statt *savius*
- n381 *exeunt* ergänzt Mahaney/Sherwin
- 435 *Deus* Mahaney/Sherwin statt *Deos*
- n450 *Schoeneus, Amphialus, Narcissus, alii* ergänzt
- 515 *te ipsam* statt *teipsam*
- 552 *maritales* statt *maritalos*
- 609 *sic* Mahaney/Sherwin statt *dic*
- 613 *dubiis* statt *dubii*
- 618 *talis* statt *talos*
- 708 *quod victa sim, non doleo* statt ... *victor sim non doleo*  
(letzteres übersetzt als ... *non, doleo*; zu erwarten jedoch zumindest ... *non sim, ...*)

'Komma' gestrichen vor *et, atque, -que, neque, nec, aut, vel, -ve, an, quam* u.ä.: 16, 21, 42, 48, 53, 73, 77, 103, 139, 193, 205, 211, 218, 221, 233, 246, 275, 317, 340, 412, 421, 440, 447, 460, 482, 493, 508, 516, 523, 536, 538, 552, 577, 607, 609, 649, 667, 700, 704, 725

'Komma' gestrichen nach: 232 *Dianae*, 283 *transfixus*, 290 *amantes*, 339 *nymphae*, 404 *supplex*, vor 432 *vinciti*, 448 *videmini*, 471 *vinci*, 509 *mater*, 517 *perderet*, 530 *quartumque*, 573 *dubiam*, 574 *morte*, 582 *sacrum*, 607 *volens*, 677 *vereor*

'Komma' ergänzt: 1, 2, 5, 7, 14 *tellus*, 30, 32, 32, 33, 36, 36, 40, 40, 41, 53, 54, 59, 64, 68, 75, 80 *sit*, 96, 96, 98, 99 *venis*, 100, 107 *narrabo*, 108, 112, 113, 116, 120, 125 *remittas*, 132, 137, 142 *et*, 142 *potes*, 148, 154, 155, 166 *salve*, 170 *tam*, 172 *sequi*, 174, 178, 183, 198, 204 *vel*, 204 *superat*, 213, 214, 231 *dilecta*, 231 *Doris*, 242, 244 *lege*, 244 *modo*, 252, 254, 259, 259, 260, 264, 269, 270 *faciam*, 279 *levi*, 282 *en*, 286 *modo*, 286 *Hippomene*, 288, 289 *nunc*, 290 *nunc*, 290 *lude*, 315 *fateor*, 327, 327, 334 *vaga*, 338, 352, 352, 354 *digna*, 359, 361, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 377, 377, 377, 385, 386, 386, 394, 404 *opemque*, 405, 418, 422, 424, 430, 432, 437 *qui*, 438 *qui*, 439, 452, 463, 473, 474, 475, 475, 478 *Onchestius*, 487 *i*, 487 *iuvenis*, 490, 490, 490, 491, 532 *ut*, 535, 535, 538 *ipse*, 543, 548, 548, 548, 553 *fores*, 555 *mediaris*, 559, 561, 575 *nata*, 579 *efficere*, 584, 585, 588 *Dea*, 590, 592, 592, 596, 599, 599, 599, 602, 602, 603, 615, 617, 618, 618, 619, 623 *hodie*, 623 *Dave*, 624 *aggrederis*, 626, 630, 631, 634, 634, 635 *video*, 639 *imo*, 639 *imo*, 639 *Corydon*, 642 *licet*, 644, 644, 646, 649, 652, 659, 659, 661, 666 *quid*, 668, 670, 675, 677, 684, 685 *Atalanta*, vor 686, vor 688 *iterum*, vor 690 *Hippomenes*, vor 690 *intrat*, 690, 690, 690, 694, 696 *vincere*, 708, 713

'Komma' statt 'Punkt': 210 *otii*, 437, 438, 538 *miser*, 572

'Komma' statt 'Doppelpunkt': 18 *senem*, vor 114, 270 *umbra*, 277 *laudo*, 346 *comes*, 480, 571, 579 *velim*, 582, 597, 606, 606, 608, 628, vor 688 *collocent*, 691 *Hippomene*

'Komma' statt 'Strichpunkt': 11 *matris*, 49, 55, 63, 72, 89, 101, 103, 115, 125 *patri*, 128, 142 *dare*, 169, 224, 236 *parens*, 246, 293, 297, 305, 334 *visa*, 339, 349, 382, 384, 389, 392, 415, 435, 445, 453, 462 *velis*, 487 *fuge*, 523, 525, 533, 553 *fata*, 563, 587, 590 *est*, 594, 597, 616, 632, 650 *adoleveris*, 653, 664, vor 690 *colligit*, 692, 717 *ficta*, 722, 727 *precor*

- 'Komma' statt 'Fragezeichen': 458, 527, 529, 531  
 'Komma' statt 'Klammer': 77, 84f., 88, 88, 91 *animus*, 91 *iuvenes*, 131, 131, 144, 149, 149, 173, 173, 217, 217, 268, 268, 333, 333, 337f. *premens*, 341, 341, 362, 362, 369, 420, 420, 427, 427, 536, 536, 550, 550, 642 *et*, 642 *genitor*, 672, 717, 717
- 'Punkt' gestrichen: 285 *tyrannum*, 592 *adiuva*  
 'Punkt' ergänzt: vor 7, vor 259, vor 432, 441, 449 *decet*, 451 ..., 563, vor 634  
 'Punkt' statt 'Doppelpunkt': 27, 31, 92, 102, 119, 153, 155, 192, 194, 214, 251, 257, 262, 272, 277, 281, 286, 303, 315, 324, 347, 357, 368, 373, 376, 385, 388, 394, 445, 470, 480, 491, 497, 499, 521, 534, 540, 551, 571, 573, 575, 589, 595, 603, 604, 608, 670 *intelliget*, 681 *prius*, 688, 697, 707, 709  
 'Punkt' statt 'Strichpunkt': 54, 62, 75, 79, 87, 100, 156, 160, 162, 187, 225, 237, 241, 249 *cur-sui*, 260, 274, 298, 365, 390, 411, 434, 457, 460, 483, 493, 505 *vince*, 547, 578, 584, 601, 607, 627, 629 *Domini*, vor 690 *proiicit*, 717, 720  
 'Punkt' statt 'Komma': 82, 95, 108, 185, 338, 429, 593, vor 656, 700
- 'Strichpunkt' gestrichen: 12 *sagittas*, 274 *caecus*, 446 *mala*, 482 *metu*, 513 *moram*, 580 *illud*, 581 *Veneris*, 663 *aere*, 680 *locum*, vor 688 *impediant*  
 'Strichpunkt' ergänzt: 37, 46, 696, 723  
 'Strichpunkt' statt 'Punkt': 403, 469  
 'Strichpunkt' statt 'Doppelpunkt': 5, 54, 70, 75, 85, 94, 112, 126, 147, 283, 297, 328, 341, 373, 441, 498, 576, 599, 612, 668, vor 688  
 'Strichpunkt' statt 'Komma': 13, 14 *genus*, 16, 80, 106, 150, 172, 184, 188, 197, 245, 278, 318, 368, 369, 384, 490, 546, 619, 708  
 'Strichpunkt' statt 'Klammer': 77
- 'Doppelpunkt' ergänzt: 644  
 'Doppelpunkt' statt 'Punkt': 60, 154, 265  
 'Doppelpunkt' statt 'Strichpunkt': 25, 148, 231, 247, 287, 384, 387, 396, 427, 434, 443, 491, 583, 695, 713, 729  
 'Doppelpunkt' statt 'Komma': 20, 281, 329, 575  
 'Doppelpunkt' statt 'Klammer': 144
- 'Fragezeichen' gestrichen: 527 *inest*, 529 *suos*, 531 *mei*  
 'Fragezeichen' statt 'Punkt': 514  
 'Fragezeichen' statt 'Strichpunkt': 250, 254, 459
- 'Ausrufezeichen' ergänzt: 403, 414, 692  
 'Ausrufezeichen' statt 'Punkt': 568, 621, 676, 685, 685, 693  
 'Ausrufezeichen' statt 'Doppelpunkt': 549  
 'Ausrufezeichen' statt 'Strichpunkt': 183, 548, 548, 694  
 'Ausrufezeichen' statt 'Komma': 508  
 'Ausrufezeichen' statt 'Fragezeichen': 311, 313, 313, 314
- 'Anführungszeichen' ergänzt: 36ff., 40f., 156, 422  
 'Gedankenstriche' statt 'Klammern': 104, 339, 402f., 637  
 'Klammern' gestrichen um: 85 *excelse princeps*, 338 *ut credo*, 342 *nec ... locus*, 369 *proci*, 414 *bone Deus*, 433 *dilecte princeps*, 491 *hospes*, 523f. *fata ... daret*, 563 *miser adolescens*, 596 *Diva*, 672 *iudices*